

**ОБЕДИНЕТИ  
НАЦИИ**



Меѓународен суд за кривично гонење  
на лица одговорни за тешки кршења  
на меѓународното хуманитарно право  
извршени на територијата на поранешна  
Југославија од 1991 година

Предмет бр.: ИТ-04-82- А

Датум: 22. јули 2009

Оригинал: англиски

**ПРЕД ЖАЛБЕНИОТ СОВЕТ**

**Судии:** Судија Патрик Робинсон, Претседавач  
Судија Мехмед Гунеј  
Судија Лиу Дакун  
Судија Андесија Ваз  
Судија Теодор Мерон

**Секретар:** г. Џон Хокинг

**Датум на поднесување:** 22. јули 2009

**ОБВИНИТЕЛОТ**

против

**Љубе БОШКОСКИ**  
**Јохан ТАРЧУЛОВСКИ**  
*JAVHO*

**РЕШЕНИЕ ПО ПОДНЕСОКОТ ОД ЈОХАН ТАРЧУЛОВСКИ  
ЗА ПРИВРЕМЕНО ПУШТАЊЕ НА СЛОБОДА ВРЗ ОСНОВА НА СОЧУВСТВО**

**Канцеларијата на Обвинителот:**

г. Пол Роџерс

**Бранители на Љубе Бошкоски:**

г-ѓа Едина Решидовиќ

г. Гуенел Метро

**Бранители на Јохан Тарчуловски**

г. Алан М. Дершовиќ

г. Натан З. Дершовиќ

г. Антонио Апостолски

г. Јордан Апостолски

Предмет бр.: ИТ-04-82-А

22. јули 2009

1. Жалбениот совет на Меѓународниот суд за кривично гонење на лица одговорни за тешки кршења на меѓународното хуманитарно право извршени на територијата на поранешна Југославија од 1991 година (понатаму во текстот: Жалбен совет и Меѓународен суд) е задолжен да решава по „Поднесокот од Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода врз основа на сочувство со доверлив Анекс А и Б“, поднесен доверливо на 10. јули 2009 (понатаму во текстот: Поднесок) од Јохан Тарчуловски (понатаму во текстот: Тарчуловски). На 14. јули 2009, Обвинителството ја поднесе својат доверлива реакција, во која се противи на Поднесокот.<sup>1</sup> На 15. јули 2009, Тарчуловски доверливо го поднесе својот одговор.<sup>2</sup>

2. На 10. јули 2008, Судскиот совет II го осуди Тарчуловски во согласност со член (7)1 од Статутот на Меѓународниот суд (понатаму во текстот: Статут), за убиство, безобзирно уништување и сурово постапување, како прекршувања на законите и обичаите на војување според член 3 од Статутот и го осуди на единствена казна од 12 години затвор.<sup>3</sup> Во моментот Жалбениот совет решава по две жалби против судската пресуда, од Тарчуловски<sup>4</sup> и од Обвинителството<sup>5</sup>. Тарчуловски има издржано една третина од казната.<sup>6</sup>

#### A. Аргументи на страните

3. Во Поднесокот Тарчуловски бара привремено пуштање на слобода од 25. до 31. јули 2009 за да присуствува на десетгодишниот помен од смртта на татко му.<sup>7</sup> Тарчуловски тврди

<sup>1</sup> Реакција од Обвинителството на „Поднесокот од Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода врз основа на сочувство со доверлив Анекс А и Б“, 14. јули 2009 (понатаму во текстот: Реакција).

<sup>2</sup> Одговор на Реакцијата од Обвинителството на Поднесокот од Тарчуловски за привремено пуштање на слобода врз основа на сочувство со доверлив Анекс А и Б, 15. јули 2009 (понатаму во текстот: Одговор). Кралството Холандија го извести Меѓународниот суд дека нема никакви приговори на барањето за привремено пуштање на слобода изнесено во Поднесокот. Кореспонденција од заменикот директор на протоколот при Министерството за надворешни работи на Холандија до шефот на Одделот за организирање и поддршка на работата на судот при Меѓународниот суд, 20 јули 2009.

<sup>3</sup> *Обвинителот против Љубе Бошкоски и Јохан Тарчуловски*, Предмет бр. ИТ-04-82-Т, Пресуда, 10. јули 2008 (понатаму во текстот: Судска пресуда), став 607-608.

<sup>4</sup> Жалбен поднесок од Јохан Тарчуловски, 12. јануари 2009 (попишан на 9. јануари 2009).

<sup>5</sup> Обвинителството поднесе жалба против ослободувањето на со-обвинетиот на Тарчуловски, Љубе Бошкоски. Жалбен поднесок на Обвинителството, 20 октомври 2008.

<sup>6</sup> Тарчуловски беше уапсен и префрлен во Единицата за притвор на Обединетите нации во Хаг на 16. март 2005. Судска пресуда, став 608-609. Оттогаш тој е континуирано притворен и неговите претходни барања за привремено пуштање на слобода биле одбиени. *Види Обвинителот против Љубе Бошкоски и Јохан Тарчуловски*, Предмет бр. ИТ-04-82-А, Решение по поднесокот од Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода, 18. декември 2008 (понатаму во текстот: Решение за Тарчуловски); Судска пресуда, став 619; *види исто така Обвинителот против Љубе Бошкоски и Јохан Тарчуловски*, Предмет бр. ИТ-04-82-АР65.4, Решение по интерлокуторната жалба на Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода, 27. јули 2007; *Обвинителот против Љубе Бошкоски и Јохан Тарчуловски*, Предмет бр. ИТ-04-82-АР-65.1, Решение по интерлокуторната жалба на Јохан Тарчуловски за привремено пуштање на слобода, 4. октомври 2005.

<sup>7</sup> Поднесок, став 10-11.

дека следните околности претставуваат добра причина за одобрување на привременото пуштање на слобода:<sup>8</sup>

(i) Таквите помени се значајни во македонската културна традиција и „претставуваат повод за собир со високи духовни вредности на кој присуствува целото семејство“;<sup>9</sup>

(ii) Тоа ќе му овозможи на Тарчуловски да помине извесно време со својата петгодишна ќерка и двегодишниот син, коишто не ги видел до сега во нивниот дом;<sup>10</sup>

(iii) Владата на Македонија ја потврдува својата подготвеност на барање да го уапси Тарчуловски ако е потребно и да го донесе во притвор на Меѓународниот суд во рок од 12 часа; таа исто така гарантира дека тој ќе биде ставен во домашен притвор за време на привременото пуштање на слобода, доколку Меѓународниот суд наложи така;<sup>11</sup>

(iv) Тарчуловски до сега покажал почит за постапката пред Меѓународниот суд и не претставувал никаква закана за кои било од жртвите, сведоците или кои било други лица;<sup>12</sup>

(v) Тој нема никаков мотив за бегство бидејќи цврсто верува дека е невин и дека ќе биде ослободен од Жалбениот совет, а постои можност за ослободување пред истекот на казната поради неговото примерно однесување во Единицата за притвор на Обединетите нации.<sup>13</sup>

4. Обвинителството се противи на Поднесокот врз основа на тоа дека Тарчуловски не ги задоволува условите од правило 65(3) од Правилникот за постапка и докази (понатаму во текстот: Правилник).<sup>14</sup> Обвинителството тврди дека „посебни околности“ врз основа на ситуации во кои се очекува хуманост и сочувство според правило 65(3) постојат само во итни ситуации.<sup>15</sup> Тие укажуваат на тоа дека желбата на Тарчуловски да присуствува на десетгодишниот помен на татко му и „да биде на само со своите деца“ не се временски ограничени ситуации ниту имаат итен карактер, па според тоа не претставуваат „посебни

<sup>8</sup> Поднесок, став 17.

<sup>9</sup> Поднесок, став 11; Одговор, став 4.

<sup>10</sup> Поднесок, став 12; Одговор, став 5;

<sup>11</sup> Поднесок, став 13-14, стр. 8-13 (Анекс А од Поднесокот: Гаранција од Владата на Република Македонија, 6. јули 2009); Одговор, став 6.

<sup>12</sup> Поднесок, став 13-4, 16.

<sup>13</sup> Поднесок, став 15; Одговор, став 7.

<sup>14</sup> Реакција, став 1.

<sup>15</sup> Реакција, став 4.

околности“ во значењето според правило 65(3) (iii).<sup>16</sup> Обвинителството понатаму спори дека фактот дека на некои обвинети им било одобрено привремено пуштање на слобода од слични причини во очекување на судски процес не може автоматски да се примени по аналогија и на лица кои веќе биле осудени од страна на Судскиот совет и дека жалењето за таткото десет години по неговата смртта е само уште еден од многуте важни и значајни семејни збиднувања што осудените лица ќе ги испуштат како последица на своите кривични дела.<sup>17</sup>

5. Покрај тоа, Обвинителството тврди дека Тарчуловски не успева доволно да го поткрепи своето тврдење дека нема да претставув закана за жртвите, сведоците и други лица,<sup>18</sup> и фактот дека тој веќе е осуден го зголемува ризикот дека нема да се врати.<sup>19</sup> Обвинителството исто така истакнува дека Тарчуловски не изнесува никакви докази со кои се потврдува (а) датумот на смртта на татко му, (б) времето, датумот и траењето на наведениот помен, ниту (в) неопходноста од шест дена пуштање на слобода за да присуствува на тој настан.<sup>20</sup> Тие тврдат дека доколку Поднесокот биде одобрен, привременото пуштање на слобода треба да биде ограничено на три дена.<sup>21</sup>

#### Б. Законска регулатива

6. Според правило 65(3) од Правилникот, Жалбениот совет може да одобри привремено пуштање на слобода за осудени лица во очекување на жалбена постапка или за определено време ако е убеден дека: (i) жалителот, доколку биде пуштен на слобода, според околностите, или ќе се појави на распитот или ќе се врати на отслужување на казната по завршувањето на определениот период; (ii) жалителот, доколку биде пуштен на слобода, нема да претставув закана за жртвите, сведоците и други лица; и (iii) постојат посебни околности што оправдуваат такво пуштање на слобода.<sup>22</sup> Овие услови мора да се разгледуваат кумулативно.<sup>23</sup> Жалбениот совет потсетува дека „тоа дали некој барател ги исполнува овие услови се утврдува со одмерување на веројатности и дека фактот што некој веќе бил осуден е аргумент што треба да се земе предвид при одмерувањето на

<sup>16</sup> Реакција, став 3-5, 7.

<sup>17</sup> Реакција, став 6-7.

<sup>18</sup> Реакција, став 9.

<sup>19</sup> Реакција, став 10.

<sup>20</sup> Реакција, став 8.

<sup>21</sup> Реакција, став 12..

<sup>22</sup> *Обвинителот против Расим Делиќ*, Предмет бр. ИТ-04-83-А, Решение по поднесокот од Расим Делиќ за привремено пуштање на слобода, 11. мај 2009 (понатаму во текстот: Решение за *Делиќ*) став 5 и изворите цитирани во него; Решение за *Тарчуловски*, став 3 и изворите цитирани во него. Врз основа на правило 107 од Правилникот, сите одредби од правило 65 од Правилникот се применуваат *mutatis mutandis* и на жалбите што се поднесуваат до Жалбениот совет. Решение за *Делиќ*, став 5 и изворите цитирани во него; Решение за *Тарчуловски*, став 3 и изворите цитирани во него

<sup>23</sup> Решение за *Делиќ*, став 5 и изворите цитирани во него; Решение за *Тарчуловски*, став 3 и изворите цитирани во него.

веројатноста“.<sup>24</sup> Конечно, дискрециона процена на условите според правило 65 од Правилникот се прави од случај до случај.<sup>25</sup>

### В. Прелиминарни забелешки

7. Жалбениот совет обрнува внимание на тоа дека Поднесокот на Тарчуловски и Реакцијата на Обвинителството се поднесени доверливо. Меѓутоа, страните не даваат доволно причини да ја оправдаат доверливата природа на своите поднесоци. Жалбениот совет го издава ова Решение во кое нема такви информации што би требало да се чуваат во тајност.

### Г. Образложение

8. При проценувањето на некое барање за привремено пуштање на слобода Жалбениот совет се раководи според „специфичноста на фазата во која е жалбената постапка“ што се рефлектира/подразбира во правило 65(3)(iii) од Правилникот, кое пропишува дополнителен критериум кој гласи: „постојат посебни околности кои наложуваат такво пуштање на слобода“<sup>26</sup>. Во случаи кога некое осудено лице бара привремено пуштање на слобода во ситуација кога се очекува жалбената постапка, Жалбениот совет дошол до заклучок дека постојат посебни околности што бараат човечност или сочувство кога има итно оправдување, како на пример здравствени потреби на жалителот, крајно нарушено здравје на близок член на семејството чија смрт се верува дека сигурн ќе настапи, или помен за близок член на семејството веднаш по неговата или нејзината смрт.<sup>27</sup> Кога некое осудено лице само

<sup>24</sup> Решение за *Делиќ*, став 5 и изворите цитирани во него; Решение за *Тарчуловски*, став 3 и изворите цитирани во него.

<sup>25</sup> Решение за *Делиќ*, став 5 и изворите цитирани во него.

<sup>26</sup> Решение за *Тарчуловски*, став 8; *Обвинителот против Павле Стругар*, Предмет бр. ИТ-01-42-А, Решение по Обновеното барање на одбраната за привремено пуштање на слобода врз основа на сочувство, 15. април 2008 (понатаму во текстот: Решение за *Стругар* од 15. април 2008), став 10; *Обвинителот против Павле Стругар*, Предмет бр. ИТ-01-42-А, Решение по Барањето на одбраната за привремено пуштање на слобода врз основа на сочувство, 2. април 2008 (понатаму во текстот: Решение за *Стругар* од 2. април 2008), став 11; *Обвинителот против Радослав Брѓанин*, Предмет бр. ИТ-99-36-А, Решение по барањето на Радослав Брѓанин за привремено пуштање на слобода, 23. февруари 2007 (понатаму во текстот: Решение за *Брѓанин*), став 6.

<sup>27</sup> Решение за *Тарчуловски*, став 8; *Обвинителот против Милошевиќ*, Предмет бр. ИТ-98-29/1-А, Решение по барање за привремено пуштање на слобода врз основа на правило 65(3), 29. април 2008 (понатаму во текстот: Решение за *Милошевиќ*), став 7; Решение за *Стругар* од 15 април 2008, став 10; Решение за *Стругар* од 2 април 2008, став 12; Решение за *Брѓанин*, став 6, во кое се бара утврдување на „акутна криза“ поради нарушеното здравје на член од семејството на кое му се дава значење на посебна околност. Судската пракса на Жалбениот совет во врска со привремено пуштање на слобода во текот на жалбената постапка што се наведува во Поднесокот од Тарчуловски (Поднесок, став 9) се однесува на помен во рок од 40 дена по смртта на близок роднина на жалителот. *Види Обвинителот против Фатмир Лимај и др.*, Предмет бр. ИТ-03-66-А, Решение за одобрување на привремено пуштање на слобода на Харадин Бала со цел да присуствува на поменот на брат му и да го испочитува традиционалниот период на жалење, 1. септември 2006; *Обвинителот против Благоје Симиќ*, Предмет бр. ИТ-95-9-А, Решение по поднесокот на Благоје Симиќ за привремено пуштање на слобода за определен период со цел да присуствува на поменот за мајка му, 5. мај 2006; *Види Обвинителот против Фатмир Лимај и др.*, Предмет бр. ИТ-03-66-А, Решение за одобрување на привремено пуштање на слобода на Предмет бр.: ИТ-04-82-А

сака да помине извесно време со своето семејство или сака да посети роднина со нарушено здравје, Жалбениот совет одбивал такво барање.<sup>28</sup> Жалбениот совет ги зема предвид таквите случаи кога го разгледува поднесокот, имајќи на ум дека барањата за привремено пуштање на слобода мора да се проценуваат од случај до случај и дека, според тоа, Поднесокот на Тарчуловски мора да се разгледува сам по себе.

9. Во овој случај, Тарчуловски сака да присуствува на еден настан во спомен на неговиот татко кој починал пред десет години. Смртта на татко му настанала повеќе години пред Тарчуловски да биде уапсен и притворен во Единицата за притвор на ОН.<sup>29</sup> Според мислењето на Жалбениот совет, ова не претставува итно оправдување. Покрај тоа, Тарчуловски не го наведува ниту точниот датум на смртта на татко му ниту пак доставува каков било доказ за тоа. Исто така, тој не успева да го поткрепи своето тврдење за наводното значење на таквите помени во македонската културна традиција. Недостатокот на докази или објаснувања во поткрепа на неговото тврдење за значењето на десетгодишниот помен по повод смртта на некој член од семејството укажува на тоа дека главниот мотив на Тарчуловски за барање на привремено пуштање на слобода е неговата желба да помине извесно време со своето семејство.<sup>30</sup> Како што укажува судската пракса на Меѓународниот суд такво оправдување не претставува посебна околност во рамките на толкувањето на правило 65(3) (iii).

10. Според тоа Жалбениот совет заклучува дека Тарчуловски не успеал да покаже постоење на посебни околности во согласност со правило 65(3) (iii) од Правилникот.

11. Врз основа на гореизложеното и кумулативната природа на условите од правило 65(3) од Правилникот, во овој случај нема потреба Жалбениот совет да разгледува дали се исполнуваат условите од правилата 65(3) (i) и (ii).

#### Д. Диспозитив

12. Поради гореспоменатите причини Жалбениот совет **ГО ОДБИВА** барањето изнесено во Поднесокот и **НАЛОЖУВА**, во рок од седум дена од датумот на ова Решение, страните

---

Харадин Бала со цел да присуствува на поменот на ќерка му, 21. април 2006; *Обвинителот против Станислав Галиќ*, Предмет бр. ИТ-98-29-А, Решение по барањето на одбраната за привремено пуштање на слобода на Станислав Галиќ, 23. март 2005; *Обвинителот против Благоје Симиќ*, Предмет бр. ИТ-95-9-А, Решение по поднесокот од Благоје Симиќ врз основа на правило 65(3) за привремено пуштање на слобода за определен период со цел да присуствува а поменот на татко му, 21. октомври 2004 (понатаму во текстот: Решение за *Симиќ*).

<sup>28</sup> Решение за *Тарчуловски*, став 8; Решение за *Милошевиќ*, став 7; Решение за *Стругар* од 2 април 2008, став 12; Решение за *Брганин*, став 6; Решение за *Симиќ*, став 21.

<sup>29</sup> Види фуснота 6 погоре.

<sup>30</sup> Види Поднесок, став 12; Одговор, став 5.

(а) да дадат оправдување за доверливата природа на своите поднесоци и да поднесат редактирани јавни верзии од истите, или (б) повторно да ги поднесат Поднесокот, Реакцијата и Одговорот како јавни документи.

Составено на француски и на англиски, при што англиската верзија е меродавна.

Датирано од 22. јули 2009,

Во Хаг

Холандија

(своерачен потпис на оригиналот)

Судија Патрик Робинсон

Претседавач

[Печат на Меѓународниот суд]